

我国对外汉语教学的情况及几个问题

程 棠

我们衷心感谢柯彼德先生和德意志联邦共和国汉语教学协会对我们的热情邀请和接待。能有机会来到你们伟大的国家参加贵会的学术讨论会，我们感到无比荣幸。这是我们向贵会和德意志联邦共和国的同行学习的良好机会。为加强中国教育学会对外汉语教学研究会和北京语言学院与贵会的联系及友好合作，我想借此机会把中华人民共和国的对外汉语教学情况和对外汉语教学研究会的活动向诸位作一个简单的介绍。

一、对外汉语教学发展概况

在我国，真正意义上的对外汉语教学事业，是在中华人民共和国成立之后才开始和逐步发展起来的。在旧中国，虽然也有外国人来中国学习汉语言文学，但是处于零散和无组织的状态，规模也很小。中华人民共和国成立之后，我国政府十分重视对外汉语教学事业，在人才物力上给予极大的支持。支持对外汉语教学事业是与我国的和平友好外交政策、珍视中国人民与世界各国人民的友谊的主导思想紧密地联系在一起的。

建国初期，中国正处于大变革的时期，当时确实是百废待举。在这种情况下，我国政府就非常重视对外汉语教学。一九五〇年在清华大学设立了“东欧交换生中国语文专修班”，著名语言学家吕叔湘教授出任第一位专修班主任。从此，我国开始有组织地成批接收外国留学生来中国学习汉语言文学，出现了第一批专门从事对外汉语教学事业的教师，其中有的教师现在已成为这一学科的专家，是北京语言学院的骨干力量。一九五二年，“东欧交换生中国语文专修班”改属北京大学，改名为“北京大学外国留学生中国语文专修班”。招生范围和规模都有所扩大。

一九五三年，又分别在南宁和桂林设立“育才学校附属中文学校”和“中国语文专修学校”，专门接收越南学生。这两所学校到一九五六年结束，共办了三期，培养了一千多名越南学生。一九六〇年，为适应对外汉语教学事业的需要，在北京外国语学院设立了“非洲留学生办公室”，专门接收来自非洲的学生。

为了加强对外汉语教学，一九六一年秋，当时的高等教育部决定将“北京大学外国留学生中国语文专修班”合并到“北京外国语学院非洲留学生办公室”。一九六二年，成立了“外国留学生高等预备学校”。从此，我国开始有了专门从事对外汉语教学的独立的高等学校。一九六四年五月，在“外国留学生高等预备学校”的基础上成立了北京语言学院。北京语言学院的主要任务是对外国留学生进行汉语教学，同时招收中国学生，培养外语干部。

六十年代中期，是我国对外汉语教学事业迅速发展的时期。北京语言学院的成立标志着对外汉语教学事业进入了一个崭新的时期。从此，对外汉语教学有了一个坚实的基地，在这里集中了一批富有经验的教学管理干部和教师，为发展对外汉语教学事业、提高教学质量、从事科学研究提供了良好的条件。

正当对外汉语教学事业蓬勃发展的时刻，我国发生了“文化大革命”。在“文化大革命”中，象其他事业一样，对外汉语教学事业受到了严重的摧残。但是，广大教师和干部对自己的崇高事业并没有丧失信心，中国人民对世界各国人民的友好情谊并没有消失，我国老一代革命家还在关怀着对外汉语教学事业。一九七三年，在周恩来总理的亲切关怀下，恢复了北京语言学院，同年重新开始招收外国留学生。但是，对外汉语教学事业真正得以健康、迅速发展是在粉碎“四人帮”之后。一九七八年十二月，中国共产党召开了十一届三中全会，决定把工作重点转移到

社会主义建设上来。此后，实行了对外开放政策，来中国学习的外国留学生逐年增多，对外汉语教学的规模也迅速扩大。北京语言学院一所学校已承担不了全部汉语教学任务，其他高等院校也陆续开办教外国人的汉语班，开办短期汉语班的学校更多。北京语言学院上半年接收了约800名外国留学生。今年学生人数又增加了几十人。现在，全国的来华学生已达数千人，不同规模的从事对外汉语教学的高等学校有六十五所，有600多名教师专门从事教外国人汉语言文学的教学。我们已经初步形成了自己的教学体系。拥有一支既有一定的理论修养、又有丰富的实践经验，既有汉语的理论知识技能又有学生母语的理论知识技能的教师队伍，我们编写了几十套教材，有的已被国外广泛采用，科学研究在一定范围内开始受到重视，并产生了一批有益的成果。对外汉语教学作为一门学科已初步确立。

二、在教学领域的探索

对外汉语教学事业对我们来说是一项崭新的事业。把汉语作为外语进行教学，前人没有留下什么经验。要靠我们自己去开创。三十多年来我们是在不断的探索中前进。下面就几个方面的情况作一些简单的介绍。

(一) 课程设置

课程设置的依据是对外汉语教学的性质和任务。课程设置的模式集中地反映了教学思想和对对外汉语教学特点的认识，也在一定程度上反映了教学水平。所以，我们一直很重视课程设计，同时在实践和总结经验的基础上进行不断的改革和调整。

在五十年代，课程设置的模式基本上是单一化，即用一门精读课对学生听、说、读、写的综合训练。课程的单一化和对学生的全面要求发生了矛盾。通过一门课进行全面的综合训练效果并不好。到了六十

年代，我们开始想解决这个矛盾，除精读课之外，又增设了听力、阅读、口语和汉字课，统称为“小四门”。由于“小四门”的课时少，教材不够完善，虽然在一定程度上改进了教学，但是“大精读主义”并没有打破。一九七三年恢复招生之后，课程设置基本上是延续了六十年代的模式。在很长的一段时间里，我们把主要的精力放在教材建设上，而对课型设计考虑较少。近几年来，来华学生迅速增加，学生的类型也逐步多样化，有接受汉语预备教育的，有学习汉语专业的，有“进修”的，还有短期学习的，原有的课型设置与教学要求的矛盾日益尖锐。在这种形势下，我们学习并借鉴国外语言教学的先进经验，进行了多方面的尝试，对课程设置作了较大的改革。以北京语言学院为例，现在的课型设计有两个特点：

1. 针对不同专业、不同类型的学生设置不同的课程。比如：

来华留学生二系的教学任务是培养能胜任一般的汉语翻译工作，或现代汉语教学工作，并具有一定的现代汉语研究工作能力的人才。要求通过四年的学习，进一步提高听说读写译的全面技能，体会汉语的表达方法，了解中国的社会风俗习惯和文化历史背景知识，掌握和提高汉外互译的技能。还要求接触在社会生活中遇到的新词语和句型，接触中国书面语言的文体和格式。因此，设置了文选精读、文选泛读、听力口语、写作、现代汉语语音、现代汉语文字词汇、现代汉语语法、翻译等八门必修课，针对不同学生的需要，设立了二十来门选修课。

来华留学生一系一年文科班，教学对象为准备到中国高等院校学习文科专业，入学前已学过汉语并已达到一定水平的学生。要求进行听说读写全面技能训练，培养学生实际运用现代汉语的能力，特别是要达到和中国学生一起听懂专业课的能力。该班设立了精读、听力理解、阅读理解、口语等四门必修课和新闻听说、外贸会话、翻译练习等十来门选

修课。

基础班的教学对象是入学前未学过汉语的学生，从他们的实际出发只设必修课，不设选修课。

这样的课程设计是出于下面的考虑，既要满足不同学生的共同要求，同时又要满足不同学生的特殊要求，打破了“大精读主义”，使教学更有针对性。

2 按语言技能划分课型

通过实践和经验总结，我们认为不同的语言技能要通过不同的课型和不同的方法来训练。于是陆续取消了过去精读课，代之以训练听、说、读、写不同语言技能的多种课型。上述现代汉语专业班和一年制文科班的课型设计已体现了这种想法，在基础班也作了同样的尝试。比如：

(1) 科技汉语班设听说课（每周8学时）、阅读课（每周8学时）、听力课（每周4学时）。

(2) 中医汉语班设读写课（每周8学时）、说话课（每周8学时）、听力课（每周四学时）。

(3) 文科基础班设读写课（每周8学时）、听力课（每周4学时）、说话课（每周8学时）。

上述三种课型设计略有不同，但有以下三个共同特点：

第一、取消了精读课，按语言技能划分课型，把听、说、读、写的不同语言技能的训练分散到不同的课型中进行。

第二、确定各课型之间的固定关系。每种课型的每一课都与其他课型中相对应的一课组成“平行课”，形成一个小的教学循环，平行课之间有相重的语音、词汇、语法内容；按照一定的先后顺序安排课型，各课型的教学按接力赛的方式进行。

第三、课型项目和每一课型的周课时在一学年内保持不变，一贯到

底。

目前，我们仍处在摸索、尝试阶段。这些课型设计是否合理，是否符合语言教学规律，还要看实际效果，有待于进一步在实践中检验。

(二) 教材建设

教材编写的直接依据是课程设置。过去课程设置的单一化，每一时期基本上是使用一套综合教材。在这套教材中既有书面语也有口语，既训练听、说技能，又训练读、写技能。在一九六六年以前，使用《汉语教科书》（1958、商务印书馆）；一九七三年恢复招生以后，使用《基础汉语》和《汉语读本》（1971、商务印书馆）；一九七五年以后，使用《汉语课本》（1975、北京语言学院）；一九八〇年以后，使用《基础汉语课本》（1980、外文出版社）。这些教材都是为精读课编写的，都是通用教材供不同专业的学生共同使用。它们都有自己的长处，在不同的时期起过重要的作用。但是，每套教材也都存在自己的不足之处。共同的不足之处是政治词汇偏多，生活词汇偏少，从实际出发，考虑实用性不够。另外，这些教材都是针对外国人来华学习用的，不适合在国外学习汉语的外国人、华侨使用。

近几年来，由于课程设置的改革，我们在教材编写工作上进行了改革，主要有两点：

1 不同的专业、不同的课程都有专用教材。上面提到，近几年来，我们共编写了几十套教材，有的教材已被国外广泛采用。

2 过去全国使用的汉语教材几乎都由语言学院提供。现在许多高等院校的同行都根据自己教学对象的实际情况，自己编写教材。

在这里我想向诸位重点介绍一下北京语言学院供不同专业基础班使用的三套系列教材。

(1) 《科技汉语教程》，供科技汉语班使用。这套系列教材包括

《听说课本》、《阅读课本》和《汉字练习本》、《听力课本》和《听力练习本》。

(2) 《现代汉语教程》，供文科基础班使用。这套系列教材包括《读写课本》、《读写课汉字本》和《读写课练习》(课下用书)，《听力课本》和《听力课生词本》，《说话课本》和《说话课练习》(课下用书)。

(3) 《中医汉语》，供中医汉语班一年级使用。这套系列教材包括《读写课本》、《汉字练习本》和《读写练习本》(课下用书)，《说话课本》和《说话练习本》(课下用书)，《听力课本》、《听力练习本》和《听力生词本》。

这三套系列教材的特点是：

第一、是单项系列教材

这三套教材都是分专业、分课型单项专用教材。不同课型的教材既相对独立，又有相重的语音、语法、词汇内容，相互之间有内在的联系，实行分工合作，有课堂用书，又有课下用书。每套教材都是一个完整的系列。

第二、针对性和实用性强。

每个专业都结合学生的日常生活、学习生活和专业的情况进行调查统计，选择一般的常用词语结构、专业常用词和词语结构以及必要的功能项目，制订了专门的教学大纲。教学大纲是教材的编写依据。

教学大纲规定的内容，按照由易到难、由日常生活到专业用语的先后顺序有计划地分布在各课型的全学年的教材中，由生活用语向专业用语自然过渡，融为一体。

各课型教材的内容根据课型设计的要求进行合理安排，相互之间既有区别又有联系。

不同课型的练习方式也各有特点，是根据不同的语言技能的不同训练方法设计的。

这样，每个专业，每个课型的教材都有自己的针对性和实用性。

第三、使用结构和功能相结合的方法

在编排教学内容的先后顺序时，首先考虑句型或语法点的难易程度。

在围绕某个句型或语法点组织语言材料时，首先考虑学生的交际需要，着眼于培养他们的交际能力。围绕有关的句型或语法设计典型的语言环境，并根据该句型或语法点的实际交际功能，有选择、有计划地列出相应的功能项目。

上述教材有的经过试用已普遍投入使用，有的还正在试验班试用。

三 教学法

三十多年来，在对外汉语教学中所采用的方法在各个时期都有所不同。

在五十年代，曾使用过翻译法，通过学生的母语传授汉语知识。方法是汉语教师用汉语讲，由翻译同志在旁边翻译，或者由会外语的教师直接用外语讲。随着学生汉语水平提高逐步摆脱翻译，过渡到直接用汉语讲授。

在六十年代，曾对汉语教学作过一次全面的总结，放弃了翻译法，而采用相对直接法。原因是，我们认识到语言教学要讲求实用，要强调实践，不能过多地讲授语言知识，当时提出了“精讲多练”的主张。另一个原因是，学生增多，国别复杂，母语不同，混合编班之后没有统一的母语，无法再采用翻译法。所谓相对直接法，是指教师直接用汉语讲授但不完全排除使用学生的母语。比如在课堂上不完全禁止使用学生的母语，在必要的时候可用学生的母语来讲解；在教材中有生词和语法解释的外文翻译。与此同时，提出了实践性原则，强调通过大量接触和运用语言材料来掌握语言。

一九七三年恢复招生之后，仍然强调实践性原则，在总的方面来看，

新采用的还是相对直接法。一九七五年之后,在基础汉语教学中,曾吸收了听说法的某些原则,进行过句型教学。从七十年代末开始,语言教学法的研究越来越受到人们的关注和重视,国外外语教学流派的著述、观点纷纷介绍到中国来。我们的看法是,某一种教学法的形成都有其哲学、语言学、心理学、教育学以致社会学的基础。无论哪一种教学法都有其合理可行之处,但也都有缺陷。所以我们要吸收各派的长处,结合对外汉语教学的本身的特点和规律,通过实践,逐渐形成自己的一套理论与作法。这些是我们的想法,也是我们力求达到的目标。

目前北京语言学院汉语预备教育的基本原则还是实践性原则。从课程设置到教材编写、课堂教学以及测试等,都贯彻这一原则。

实践性原则的基本内容是:针对学生的交际和学习专业的需要选择语言内容和语言材料;按照辩证唯物论的认识论的原理,组织引导学生通过大量的、自觉的语言实践来掌握语言;通过灵活多样的教学方法尽快地培养学生实际运用语言的能力。

实践性原则要求正确处理以下几个关系。

1 正确处理理论和实践的关系。

课堂教学活动的主要内容是学生的语言实践。教师是课堂活动的组织者和指导者。为了指导学生进行自觉的而不是盲目的实践,必须重视语言规律的教学。语言规律的教学首先要从教学内容的编排上体现出来,同时要进必要的理论讲解。理论讲解要针对学生的难点,内容要少而精。理论讲解要有助于指导学生的语言实践,而不能因此而影响或削弱语言实践。

2 正确处理听、说、读、写的关系。

外国学生在中国生活和学习专业,必须掌握听、说、读、写四种语言技能。这四种语言技能既有联系,又有区别。有联系的一面要求在教学中促使各种语言技能互相促进;有区别的一面又要求通过不同的课型、不同的教学环节和不同的教学方法来训练不同的语言技能。由于学习专业对用于吸收知识的听、读能力要求更高,因此教学的总体安排上要注重

意在听、说、读、写全面要求的前提下加强听、读训练。

3 正确处理单项训练和综合训练的关系。

单项训练和综合训练都是相对而言的。如果把单个的声、韵、调的训练叫作单项训练,那么在语流中练习声、韵、调就是对声、韵、调的综合训练;如果把一个个单句的练习叫作单项训练,那么在会话或短文中练习单句就是对单句的综合训练。综合训练的基本内容是会话或叙述,目的是逐步培养学生成段表达和活用语言的能力。单项训练和综合训练是两个互相依存的教学步骤。没有单项训练,综合训练就难以进行;没有综合训练,单项训练就失去了意义。因此单项训练必须以综合训练为目标,综合训练必须以单项训练为基础。

4 正确处理模仿和活用的关系。

模仿是一种机械练习的形式。重复老师的发音,跟着老师说话、朗读,背诵句子或课文,作替换练习,按照规定的句子格式造句,等等,都是属于模仿的范畴。在语言教学中,特别是初级阶段,模仿练习是不可缺少的。但是学习语言不能总是靠一句一句地模仿,而必须从模仿逐步过渡到活用。教学中必须尽可能把模仿练习和活用练习结合起来。这一点对句型教学特别重要。句型教学的优点是便于通过大量的替换练习帮助学生熟练地掌握句子形式。但是单纯的替换练习有时不能帮助学生理解句子的意义,也不能培养学生活用语言的能力。因此句型教学中除了进行替换练习以外,还必须把有关的句子放到一定的语言环境中练习。通过一定的语言环境进行句型教学不但可以更好地帮助学生理解有关句子的意义,而且可以更好地培养学生活用语言的能力。

5 正确处理准确性和速度的关系

在使用语言时,无论是接受还是表达,都要既力求准确,又保证一定的速度。因此教学中既要进行准确性的训练,又要进行速度训练。在整个教学过程中,都要在准确的基础上求快速,在快速训练中求准确。一开始就培养学生听正常语速的能力。要有计划地培养学生在听和读方面跳障碍、抓关键的能力。要逐步培养学生用正常速度书写的能力。

三、对外汉语教学研究会成立以后的主要活动

对外汉语教学研究会是为适应我国对外汉语教学事业进一步发展的需要而成立的。

一九八〇年语言学界人士提出了成立对外汉语教学研究会的动议。

一九八一年一月，北京语言学院向北京大学、北京师范大学、南开大学、复旦大学、华东师范大学、南京大学、中山大学、暨南大学、厦门大学等九所高等学校发出了成立对外汉语教学研究会的书面倡议，得到了完全支持。经过两年多的积极筹备，在教育部和中国教育学会的关怀和支持下，一九八三年六月六日，对外汉语教学研究会在北京语言学院正式成立。参加成立大会的有34所院校的67位代表，有我国教育界和语言学界的老前辈，有教育部、中国教育学会的负责同志，有来自香港的同行老友。对外汉语教学研究会的宗旨是团结全国对外汉语教学工作者，推动本学科的理论研究，促进国内外的学术交流。

本着上述宗旨，协会在一年多来积极开展活动。主要活动有以下几项：

1 召开了第一次学术讨论会。在协会成立的同时，召开了第一次学术讨论会。会议共收到论文四十二篇，在会上宣读的有三十二篇。协会打算每年举行一次年会，每两年举行一次学术讨论会。

2 分片举行小型的专题讨论会。华东地区的12所院校在南京大学举行了一次小型的讨论会，效果很好。与会的同志建议今后要多开小型会。这样便于组织，能见实效。

3 发展会员。协会成立之后，积极在各地发展会员，参加协会的人数已达五百多名。

4 创办会刊。协会创办了《对外汉语教学》会刊，每年出四期。会刊的主要任务是通过报导国内外动态，介绍教学经验，发表理论文章，为提高教学质量，推动理论研究，促进学科发展贡献力量。现在正在积极准备，打算正式在国内外发行。

5 一九八三年七月二十日至二十八日在北京语言学院举行了第三次中美汉语教学讨论会。双方代表经过磋商，确定了十三个合作项目。这些项目都在顺利进行，有的已经完成。中美汉语教学讨论会是根据两国教育部的备忘录的精神举行的，从一九八〇年开始，每年举行一次，一次在美国，一次在中国。

6 一九八四年四月十七日至二十日，在北京大学召开了第二次理事会。会上讨论了协会成立以后的工作，中美合作项目进展的情况以及今后的活动。理事会建议一九八五年八月在北京召开国际汉语教学讨论会。还批准了四百多名会员入会。

7 一九八四年暑期在北京语言学院举办了第一期教师培训班，培训来自全国的对外汉语教师。

8 支持日本“中国语竞赛”。今年在日本举行了“中国语竞赛”，有朗读和作文比赛，有670多人参加。由研究会负责审查。他们把录音和作文送到中国，研究会委托北京大学和北京语言学院进行评选。评选之后，给获胜者发了奖。他们打算每年举行一次。

9 积极开展国际交流。今年八月，新加坡教育部教材开发署代表团来中国访问，了解我国的汉语教学情况，向我们介绍了他们的教学情况，送来了教材，双方希望今后加强联系。研究会还接待了意大利威尼斯大学中文系主任沙巴蒂尼先生，双方互相介绍情况，沙巴蒂尼先生希望跟北京语言学院建立校际交流关系，希望中国多派遣懂意大利语的教师去意大利教汉语。

特别要提到的是，本会成立之后，很快与“德意志联邦共和国汉语教学协会”建立了联系。柯彼德先生给本会理事长吕必松先生寄来了热情洋溢的祝贺信，贵会还向本会赠送了教材。从此，我们两个协会建立了密切的关系。这次，我们又接到贵会和柯彼德先生的热情邀请。本会为能得到贵会的支持感到荣幸，我在这里再次向贵会和柯彼德先生表示深切的感谢。

现在我再向诸位介绍一下对外汉语教学研究会今后活动的打算。

1 一九八五年八月在北京举行国际汉语教学讨论会，我们已陆续向各国同行发出邀请。

2 积极筹备正式出版会刊。

3 争取成立“对外汉语教学出版社”。

4 一九八六年初，举行研究会第二届年会。

5 一九八六年举办国际汉语教学培训班，由中美双方联合举办，招收世界各国学员参加。

主要参考书目：

吕必松：《基础汉语教学课型设计和教材编写的新尝试》（1984，北京语言学院）

钟 敏：《十五年汉语教学总结》（《语言教学与研究》1979年第四期）

张道一：《新中国对外国人进行汉语教学的三十二年》（《语言教学与研究》1982年，第三期）

ZUR SITUATION DES CHINESISCHUNTERRICHTS FÜR AUSLÄNDER

IN CHINA

ZUSAMMENFASSUNG DES BEITRAGS VON HERRN CHENG TANG¹

(von Petra Müller)

1. Die Entwicklung des Chinesischunterrichts für Ausländer in China

In China wird Chinesischunterricht für Ausländer erst seit der Gründung der Volksrepublik China systematisch durchgeführt. Zwischen 1951 und 1964 fanden an verschiedenen Hochschulen des Landes Chinesisch-Sonderkurse für osteuropäische, vietnamesische und afrikanische Studenten statt. 1964 wurde das Beijing Yuyan Xueyuan² gegründet, das sich als erste Hochschule speziell dem Chinesischunterricht und der Heranbildung von Chinesischlehrern für Ausländer widmet. Seit der Wiederaufnahme des Unterrichts 1973 und insbesondere seit der 3. Plenarsitzung des 11. Parteitagess der KPCh im Dezember 1978 vergrößerte sich das Institut rasch: Im letzten Schuljahr erhielten über 800 ausländische Studenten dort Chinesischunterricht. An weiteren 65 Hochschulen in China erteilen über 600 Lehrer einigen Tausend Studenten aus dem Ausland Chinesischunterricht. Die Lehrer am Beijing Yuyan Xueyuan verfügen neben einer theoretischen Ausbildung und großer Lehrerfahrung über fundierte Kenntnisse der chinesischen Sprache und beherrschen eine Fremdsprache. Am Institut wird zur Zeit ein eigenes Lehrkonzept entworfen. Das Fach Chinesisch als Fremdsprache entwickelt sich zur Zeit zu einer eigenständigen Wissenschaft.

2. Der Lehrplan

Besondere Beachtung findet in China heute die Gestaltung des Lehrplans für den Chinesischunterricht. Die Lehrmethode der 50er Jahre, Chinesisch - d.h. die verschiedenen